



## **RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA I CONVOCATÒRIA OBERTA, PER A LA REALITZACIÓ D'ACTIVITATS DE PROMOCIÓ I DIFUSIÓ EXTERIOR DE LA LITERATURA CATALANA I DE PENSAMENT DURANT L'ANY 2015.**

---

Ref. 02/L0124 U10 N-PROMO 3T RESOL.

### **Antecedents**

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 9 de març de 2015 (DOGC núm. 6831 de 16 de març de 2015) i la seva modificació de data 10 d'abril (DOGC núm. 6856, de 22 d'abril de 2015) i de data 3 de juny de 2015 (DOGC núm. 6893, de 16 de juny de 2015) i de data 13 de juliol de 2015 (DOGC núm. 6919, de 23 de juliol de 2015) s'obre la convocatòria en règim de concurrència competitiva i convocatòria oberta, per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament durant l'any 2015.
2. En data 5 d'octubre de 2015 es reuneix la comissió de valoració per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.
3. En data 3 de novembre de 2015, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
4. En data 19 de novembre de 2015, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

### **Fonaments de dret**

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya
3. L'Acord de Govern 110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic.
4. Les bases 1.2 i 13.2 de les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament per a l'any 2015.
5. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.
6. L'article 13.2.e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta el director de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.



## Resolució

Per tant, resolc,

- 1- Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en Annex.
- 2- Establir que l'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.
- 3- Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).
- 4- Establir que els beneficiaris es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els hi sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

## Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 114 i 115 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, es pot interposar, recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar des de la publicació de la resolució.

Barcelona, 20 de novembre de 2015

El director de l'Institut Ramon Llull

Àlex Susanna i Nadal



## **ANNEX**

### **L0124 U10 N-PRO 634/15-3**

Beneficiari: Corpoulika - Corporación para la promoción de las artes y las letras ULRIKA.

Dates: 26 de setembre de 2015

Activitat: participació de Jordi Virallonga a les *VII Jornadas de Poesía Ciudad de Bogotá* que es fan en el marc del Festival de poesia Ciudad de Bogotá (Colòmbia).

Import sol·licitat: 5.902,15 €

Import subvencionable: 1.961,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.373,00 €

La comissió valora positivament la participació de Jordi Virallonga a les *VII Jornadas de Poesía Ciudad de Bogota* que es fan en el marc del Festival de poesia Ciudad de Bogotá. Es valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Corpoulika - Corporación para la promoción de las artes y las letras ULRIKA, que organitza el Festival de Poesía Ciudad de Bogotá. La comissió valora positivament l'interès cultural de l'activitat. El festival manifesta novament un interès per la poesia catalana, atès que hi han estat convidats anteriorment autors catalans com Jordi Virallonga i Jaume Pont. La comissió valora el grau de cofinançament de l'activitat, que compta amb altres ajuts, així com la seva capacitat de difusió, en vista de la previsió d'assistència de públic i de l'edició d'una revista associada al festival. La possibilitat que la tasca de difusió de la poesia catalana feta aquests anys permeti la diversificació dels autors convidats en el futur, és un altre dels aspectes que la comissió valora favorablement.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de Jordi Virallonga a Bogotá i part de les despeses derivades del material gràfic i de comunicació associades a la presència d'aquest autor.

### **L0124 U10 N-PRO 665/15-3**

Beneficiari: Europäische Kinder-und Jugendbuchmesse Saarbrücken.

Dates: 24 de maig de 2015

Activitat: participació de l'autora Sònia Fernández a la Fira del Llibre Infantil i Juvenil de Saarbrücken (Alemanya)

Import sol·licitat: 950,00 €

Import subvencionable: 950,00 €

Puntuació atorgada: 45

Import atorgat: 950,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de l'Europäische Kinder-und Jugendbuchmesse Saarbrücken per a la participació de l'autora Sònia Fernández a la Fira del Llibre Infantil i Juvenil de Saarbrücken (Alemanya). Es valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, un saló del llibre de referència en l'àmbit centreeuropeu amb atenció continuada a la il·lustració catalana. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atesa la bona planificació de l'activitat. Així mateix, valora la dimensió internacional de l'activitat atesa la importància de la fira als països de l'Europa central pel que fa a la promoció de les obres traduïdes. La capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista de l'impacte que les accions tindran entre els mitjans de comunicació locals, és un altre dels aspectes que la comissió valora favorablement. També es valora positivament el grau de cofinançament del festival.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament a Saarbrücken i els honoraris de l'autora i part dels honoraris del moderador.



**L0124 U10 N-PRO 670/15-3**

Beneficiari: Wydawnictwo Czarna Owca Sp. Zo.o.

Dates: 30 de setembre de 2015

Activitat: campanya de promoció de la traducció al polonès de l'obra *La mala dona*, de Marc Pastor a Polònia

Import sol·licitat: 3.940,04 €

Import subvencionable: 3.940,04 €

Puntuació atorgada: 43

Import atorgat: 3.388,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud presentada per l'editorial Wydawnictwo Czarna Owca Sp. Zo.o. per dur a terme la campanya de promoció de la traducció al polonès de l'obra *La mala dona*, de Marc Pastor a Polònia. Es valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant que ha dut a terme aquesta campanya de promoció amb motiu de la publicació del llibre. La comissió valora positivament l'interès cultural de l'activitat atès que es promou el llibre a Polònia l'any abans de la presència de Barcelona i la literatura catalana com a convidada d'honor a la Fira del Llibre de Varsòvia. Per aquest mateix motiu, es valora positivament la dimensió internacional de l'activitat. La comissió valora el grau de cofinançament de l'activitat, la seva capacitat de difusió i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana, en vista dels resultats assolits quant a vendes del llibre.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades dels anuncis del llibre a les revistes *Empik* i *Matras*.

**L0124 U10 N-PRO 672/15-3**

Beneficiari: Asotsiatsia Balgarska Kniga.

Dates: 13 de desembre de 2015

Activitat: participació dels autors Maite Carranza i Jordi Galceran en el Festival Internacional de Literatura de Sofia (Bulgària)

Import sol·licitat: 4.212,00 €

Import subvencionable: 4.212,00 €

Puntuació atorgada: 43

Import atorgat: 3.622,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud presentada per Asotsiatsia Balgarska Kniga per a la participació dels autors Maite Carranza i Jordi Galceran en el Festival Internacional de Literatura de Sofia (Bulgària). Es valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, l'Associació Búlgara del Llibre, que organitza el Festival Internacional de Literatura de Sofia. La comissió valora positivament l'interès cultural de l'activitat atès que es presenta l'obra de dos autors catalans traduïts al búlgar de manera creativa i amb una programació de primera línia. També es valora positivament la dimensió internacional de l'activitat, que permet presentar els dos autors catalans amb notable projecció a Bulgària. La comissió valora positivament el grau de cofinançament de l'activitat i la seva capacitat de difusió, en vista de la previsió d'assistència de públic i del detallat pla de comunicació.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de Maite Carranza i Jordi Galceran i dels honoraris dels intèrprets que participen en les activitats. També a part de les despeses derivades del material gràfic i de màrqueting associades a la presència dels autors.

**L0124 U10 N-PRO 673/15-3**

Beneficiari: Internacional Writer's House in Beirut (Beyt el Kottab).

Dates: 9 de maig de 2015

Activitat: participació de l'autor Carles Duarte en les activitats sobre poesia organitzades per la Internacional



Writer's House de Beirut (Liban)  
Import sol·licitat: 2.117,00 €  
Import subvencionable: 2.117,00 €  
Puntuació atorgada: 43  
Import atorgat: 1.821,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud presentada per l'Internacional Writer's House in Beirut (Beyt el Kottab) per a la participació de l'autor Carles Duarte en les activitats sobre poesia organitzades per aquesta entitat a Beirut (Liban). Es valora la trajectòria de l'entitat que compta a la seva programació amb autors de primera línia. La comissió valora positivament l'interès cultural de l'activitat atès que és una de les poques iniciatives existents en un domini cultural tan pròxim com és la Mediterrània Oriental i per aquest mateix motiu valora positivament la dimensió internacional de l'activitat, que compta amb la col·laboració de la universitat de Rennes, el Centre Internacional de Poesia de Marsella i la Unió Europea. La comissió valora positivament el grau de cofinançament de l'activitat, la seva capacitat de difusió i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana, en vista de la previsió d'assistència de públic i per la traducció dels poemes a l'àrab.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades de l'allotjament de Carles Duarte a Beirut (Liban) i de part de les despeses derivades dels honoraris del traductor dels poemes a l'àrab. També proposa destinar-la a part de les despeses derivades del material gràfic i de comunicació de l'activitat associat a la presència de l'autor.

#### **L0124 U10 N-PRO 676/15-3**

Beneficiari: Pontas Copyright Agency, S.L.

Dates: 10 de febrer de 2015

Activitat: traducció a l'anglès a càrrec de Mara Faye Lethem d'un fragment de l'obra *La casa del silenci*, de Blanca Busquets Oliu

Import sol·licitat: 1.129,86 €

Import subvencionable: 1.129,86 €

Puntuació atorgada: 45

Import atorgat: 1.017,00 €

En data 8 de juliol de 2015, Pontas Copyright Agency, S.L. presenta a l'Institut Ramon Llull per correu postal una sol·licitud de subvenció (codi L0124 U10 N-PRO 476/15-3) per a la traducció a l'anglès a càrrec de Mara Faye Lethem d'un fragment de l'obra *La casa del silenci*, de Blanca Busquets Oliu dins el marc de la convocatòria de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament durant l'any 2015 per un import de 1.129,86 €. En data 19 de setembre de 2015, l'entitat presenta una nova sol·licitud de subvenció (codi L0124 U10 N-PRO 676/15-3) per a la mateixa activitat de promoció i pel mateix import. La comissió de valoració de les sol·licituds presentades a la convocatòria de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament durant l'any de la convocatòria es reuneix en data 5 d'octubre de 2015 i, considera que, atès que la segona sol·licitud ha estat presentada dins del termini establert a la convocatòria, és una modificació de la primera. Per aquest motiu, la comissió proposa valorar únicament la segona sol·licitud amb codi L0124 U10 N-PRO 676/15-3.

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Pontas Copyright Agency, S.L. per a la traducció a l'anglès a càrrec de Mara Faye Lethem d'un fragment de l'obra *La casa del silenci*, de Blanca Busquets Oliu. Es valora el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, així com el currículum de la traductora, Mara Faye Lethem. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana atès que es tracta de la



traducció del fragment d'una obra de narrativa catalana a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autora pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa per la bona feina prèvia de l'agència en la venda dels drets internacionals d'aquesta autora. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris de Mara Faye Lethem, traductora del fragment.

#### **L0124 U10 N-PRO 677/15-3**

Beneficiari: Pontas Copyright Agency, S.L.

Dates: 18 de maig de 2015

Activitat: traducció a l'anglès a càrrec de Mara Faye Lethem d'un fragment de l'obra *La maledicció dels Palmisano*, de Rafel Nadal i Farreras

Import sol·licitat: 1.111,10 €

Import subvencionable: 1.111,10 €

Puntuació atorgada: 45

Import atorgat: 1.000,00 €

En data 8 de juliol de 2015, Pontas Copyright Agency, S.L. presenta a l'Institut Ramon Llull per correu postal una sol·licitud de subvenció (codi L0124 U10 N-PRO 477/15-3) per a la traducció a l'anglès a càrrec de Mara Faye Lethem d'un fragment de l'obra *La maledicció dels Palmisano*, de Rafel Nadal i Farreras dins el marc de la convocatòria de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament durant l'any 2015 per un import de 1.111,10 €. En data 16 de setembre de 2015, l'entitat presenta una nova sol·licitud de subvenció (codi L0124 U10 N-PRO 677/15-3) per a la mateixa activitat de promoció i pel mateix import. La comissió de valoració de les sol·licituds presentades a la convocatòria de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament durant l'any de la convocatòria es reuneix en data 5 d'octubre de 2015 i, considera que, atès que la segona sol·licitud ha estat presentada dins del termini establert a la convocatòria, és una modificació de la primera. Per aquest motiu, la comissió proposa valorar únicament la segona sol·licitud amb codi L0124 U10 N-PRO 677/15-3.

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Pontas Copyright Agency, S.L. per a la traducció a l'anglès a càrrec de Mara Faye Lethem d'un fragment de l'obra *La maledicció dels Palmisano*, de Rafel Nadal i Farreras. Es valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, així com el currículum de la traductora, Mara Faye Lethem. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de narrativa catalana a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autora pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa per la bona feina prèvia de l'agència en la venda dels drets internacionals d'aquesta autora.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris de Mara Faye Lethem, traductora del fragment.

#### **L0124 U10 N-PRO 680/15-3**

Beneficiari: Sentieri Meridiani.

Dates: 18 de maig de 2015

Activitat: presentació, en el marc de la Fira del Llibre de Torí, de la traducció a l'italià d'una antologia de



poemes d'Antoni Vidal Ferrando que es publica a Itàlia sota el títol *Le ali che fuggono*

Import sol·licitat: 1.750,00 €

Import subvencionable: 1.750,00 €

Puntuació atorgada: 43

Import atorgat: 1.505,00 €

En data 15 de setembre de 2015, l'editorial Sentieri Meridiani presenta una sol·licitud de subvenció (codi L0124 U10 N-PRO 667/15-3) per dur a terme la presentació, en el marc de la Fira del Llibre de Torí, de la traducció a l'italià d'una antologia de poemes d'Antoni Vidal Ferrando que es publica a Itàlia sota el títol *Le ali che fuggono* dins el marc de la convocatòria de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament durant l'any 2015. En data 17 de setembre de 2015, l'editorial Sentieri Meridiani presenta una altra sol·licitud de subvenció (codi L0124 U10 N-PRO 680/15-3) per a la mateixa activitat de promoció. La comissió de valoració de les sol·licituds presentades a la convocatòria de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament durant l'any de la convocatòria, es reuneix en data 5 d'octubre de 2015 i, considera que, atès que la segona sol·licitud ha estat presentada dins del termini establert a la convocatòria, és una modificació de la primera. Per aquest motiu, la comissió proposa valorar únicament la segona sol·licitud amb codi L0124 U10 N-PRO 680/15-3.

La comissió valora positivament la sol·licitud presentada per l'editorial Sentieri Meridiani per a la presentació, en el marc de la Fira del Llibre de Torí, de la traducció a l'italià d'una antologia de poemes d'Antoni Vidal Ferrando que es publica a Itàlia sota el títol *Le ali che fuggono*. Es valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, l'editorial Sentieri Meridiani, que ha publicat l'obra d'Antoni Vidal Ferrando dins la seva col·lecció de poesia italiana i estrangera. La comissió valora positivament l'interès cultural de l'activitat atesa la importància de la Fira de Torí per al món editorial italià així com la dimensió internacional de l'activitat per la dimensió internacional d'aquesta Fira. La capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista de la previsió d'assistència de públic local i internacional, és un altre dels aspectes que la comissió valora favorablement.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de l'autor, la traductora i el moderador de l'acte a Torí (Itàlia) i part de les despeses derivades del material gràfic i de màrketing associat a l'activitat.

### **L0124 U10 N-PRO 681/15-3**

Beneficiari: The Foreign Office Agencia Literaria, S.L.

Dates: 30 de setembre de 2015

Activitat: traducció a l'anglès a càrrec de Julie Wark d'un fragment de l'obra *El cel segons Google*, de Marta Carnicero (sobrenom Marta Miserachs)

Import sol·licitat: 493,46 €

Import subvencionable: 493,46 €

Puntuació atorgada: 43

Import atorgat: 493,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per The Foreign Office Agencia Literaria, S.L per a la traducció a l'anglès a càrrec de Julie Wark d'un fragment de l'obra *El cel segons Google*, de Marta Carnicero (sobrenom Marta Miserachs). Es valora el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, així com el currículum de la traductora, Julie Wark. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de narrativa catalana a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció





internacional de l'obra proposada i de l'autora pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa que forma part d'una feina de promoció planificada amb molta anterioritat a la publicació del llibre.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris de Julie Wark, traductora del fragment.

#### **L0124 U10 N-PRO 682/15-3**

Beneficiari: Center for the Art of Translation (Two Lines Press).

Dates: 31 de desembre de 2015

Activitat: campanya de promoció de la presentació de la traducció a l'anglès de l'obra *Els nois*, de Toni Sala a Toronto (Canadà), Portland, Oregon i San Francisco (EUA)

Import sol·licitat: 8.150,00 €

Import subvencionable: 8.150,00 €

Puntuació atorgada: 43

Import atorgat: 7.009,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud presentada pel Center for the Art of Translation (Two Lines Press) per dur a terme la campanya de promoció de la presentació de la traducció a l'anglès de l'obra *Els nois*, de Toni Sala a Toronto (Canadà), Portland, Oregon i San Francisco (EUA). Es valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial de la costa oest dels Estats Units que pertany al centre d'estudis de traducció de referència en aquesta regió. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats que formen part de la campanya publicitària atès que lliguen la promoció del llibre amb diverses activitats de promoció engegades per l'Institut Ramon Llull com és el cas del Festival Internacional d'Autors de Toronto (IFOA). També es valora el grau de cofinançament aportat per l'editorial. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès l'abast territorial de les activitats, ja que normalment la promoció d'autors catalans acostuma a fer-se a la costa est. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista de la previsió d'assistència de públic local i internacional al Festival Internacional d'Autors de Toronto i a San Francisco i de l'impacte que pugui tenir la tramesa entre els crítics nord-americans.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i l'al·lotjament de Toni Sala a Portland, Oregon i San Francisco (EUA) i dels seus honoraris i els de Mara Lethem, traductora de l'obra i part de les despeses derivades del material gràfic i de màrqueting (anuncis i edició de material) associats a l'activitat.

#### **L0124 U10 N-PRO 686/15-3**

Beneficiari: Clavis Publishing

Dates: 31 de desembre de 2015

Activitat: campanya de promoció de la traducció al neerlandès de l'obra *Els llibres d'A*, de Josep Lluís Badal a Bèlgica

Import sol·licitat: 7.712,22 €

Import subvencionable: 6.312,22 €

Puntuació atorgada: 43

Import atorgat: 5.429,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud presentada per Clavis Publishing per a la campanya de promoció de la traducció al neerlandès de l'obra *Els llibres d'A*, de Josep Lluís Badal a Bèlgica. Es valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial de referència en la publicació de llibre infantil i juvenil i de llibre il·lustrat. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats proposades atesa la seva bona





planificació i el grau de compromís de l'editorial en la promoció del llibre. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atesa la importància de la promoció del llibre infantil als països de l'Europa central com a mecanisme per a la posterior venda de drets a altres mercats. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista de l'impacte que les accions tindran entre els mitjans de comunicació locals. Es valora també el grau de cofinançament per la part del projecte que assumeix l'editorial.

En el marc d'aquesta campanya de promoció es convoca un premi que consisteix en un viatge a Barcelona que inclou desplaçament i allotjament per a dos llibreters i per a quatre persones amb acompanyant.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament d'anada i tornada des de Bèlgica a Barcelona i l'allotjament a Barcelona dels guanyadors del premi que es convoca en el marc de la campanya de promoció (deu persones: dos llibreters, quatre guanyadors i quatre acompanyants) i a part de les despeses derivades del material de promoció associat a l'activitat.

#### **L0124 U10 N-PRO 693/15-3**

Beneficiari: Sandra Bruna Agència Literària S.L.

Dates: desembre de 2015

Activitat: traducció a l'anglès a càrrec de Julie Wark d'un fragment de l'obra *La cuinera*, de Coia Valls

Import sol·licitat: 650,00 €

Import subvencionable: 650,00 €

Puntuació atorgada: 44

Import atorgat: 650,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Sandra Bruna Agència Literària S.L. per dur a terme la traducció a l'anglès a càrrec de Julie Wark d'un fragment de l'obra *La cuinera*, de Coia Valls. Es valora el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum de la traductora, Julie Wark. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de narrativa catalana a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autora pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra en vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la immediatesa de la celebració de la Fira del Llibre de Frankfurt i del treball de difusió de l'obra anterior de Coia Valls feta per l'agència.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris de Julie Wark, traductora del fragment.

#### **L0124 U10 N-PRO 720/15-3**

Beneficiari: La Fábrica Gestión más Cultura SL.

Dates: 21 de novembre de 2015

Activitat: participació dels autors catalans Sergi Pàmies i Gerard Coll en el Festival EÑE de Madrid

Import sol·licitat: 6.000,00 €

Import subvencionable: 1.200,00 €

Puntuació atorgada: 45

Import atorgat: 1.080,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud presentada per La Fábrica Gestión más Cultura SL. per a la participació dels autors catalans Sergi Pàmies i Gerard Coll en el Festival EÑE de Madrid. Es valora la trajectòria de l'entitat sol·licitant que organitza el Festival EÑE de Madrid, un dels festivals literaris de més



renom a Espanya, que ha destacat per la programació continuada d'autors en llengua catalana a les seves edicions prèvies. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats atès que fomenten el diàleg entre els autors convidats, Sergi Pàmies i Gerard Coll, amb altres autors de la Península. Es valora també el grau de cofinançament aportat pel Festival. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès el seu component de diàleg amb autors de la península Ibèrica i d'Amèrica Llatina. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista de la previsió d'assistència de públic local i internacional del festival, així com de l'impacte que té entre els mitjans de comunicació espanyols.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris dels escriptors en llengua catalana Sergi Pàmies i Gerard Coll convidats pel festival (Sergi Pàmies i Gerard Coll) i part de les despeses derivades del material gràfic i de màrqueting dels actes associats a la participació d'aquests dos autors.